

# 6 - Determination Part 2

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:02]** ---

*Stay shigachi na image darake no*

**[00:02]** ---

*My wings are full of images  
of holding back*

**[00:06]** ---

*tayorinai tsubasa demo kitto toberusa*

**[00:06]** ---

*They are still weak  
but I'm sure I can fly*

**[00:10]** ---

*Oh My Love*

**[00:10]** ---

*Oh My Love*

**[00:19]** ---

*gokigen na chou ni natte  
kirameku kaze ni notte*

**[00:19]** ---

*I become a happy butterfly  
and fly on the shimmering wind*

**[00:24]** ---

*imasugu kimi ni ai ni ikou*

**[00:24]** ---

*And I will go to see you  
right away*

**[00:30]** ---

*yokeina koto nante wasureta hou ga mashisa*

**[00:30]** ---

*Better you forget  
about unnecessary things*

**[00:35]** ---

*kore ijou syareteru jikan wa nai*

**[00:35]** ---

*There's no time  
to joke anymore*

**[00:40] ---**

*nani ga wow wow wow wow wow  
kono sora ni todoku no darou*

**[00:40] ---**

*I wonder  
what will reach the sky*

**[00:46] ---**

*dakedo wow wow wow wow wow  
ashita no yotei mo wakaranai*

**[00:46] ---**

*But don't even have  
a plan for tomorrow*

**[00:55] ---**

*mugendai na yume no ato no  
nanimo nai yononaka ja*

**[00:55] ---**

*Living in the world of nothing  
after the infinite dream*

**[01:01] ---**

*sousa itoshii omoi mo makesou ni narukedo*

**[01:01] ---**

*My love to you  
is growing weak*

**[01:06] ---**

*Stay shigachi na image darake no*

**[01:06] ---**

*My wings are holding back*

**[01:10] ---**

*They are still weak  
but I'm sure I can fly*

**[01:10] ---**

*tayorinai tsubasa demo kitto toberusa*

**[01:15] ---**

*Oh My Love*

**[01:15] ---**

*Oh My Love*

**SIGN** "SCHOOL FESTIVAL PLANNING COMMITTEE

MEETING 4pm"

**[01:41] ---**

*Meimei!*

**[01:44] ---**

*I didn't know you were  
on the planning committee too.*

**[01:46] ---**

*We drew lots...*

**[01:51] ---**

*The School Festival Planning Committee*

will run a temporary cafe...

**[01:55]** ---

...to host our guests.

**[01:57]** ---

Please refer to the materials we handed out with details of last year's cafe.

**[02:00]** ---

"FESTIVAL CAFE EVENT OUTLINE 2004"

**[02:02]** ---

Isn't this a drag?

**[02:03]** ---

And now, would anyone like to nominate themselves as person in charge?

**[02:08]** ---

I would!

**[02:10]** ---

If there's no one else...

**[02:17]** ---

I'm Mimi Tachikawa, 1st year, Class C.

**[02:20]** ---

I want to make it a cafe like "DATERS"!

**[02:24]** ---

What is that?

**[02:25]** ---

You don't know? It's popular in America.

**[02:28]** ---

I'll put it on the monitor.

**[02:33]** ---

That's it!

**[02:34]** ---

Staff dress like cheerleaders and sometimes put on a dance show.

**[02:39]** ---

It's so much fun!

**[02:40]** ---

Eating there is a blast,  
so I'm sure it's fun to work there too.

**[02:45]** ---

I want to make it a cafe  
where everyone is happy!

**[02:48]** ---

I'd never...

**[02:50]** ---

Me neither.

**[02:54]** ---

No problem!

**[02:55]** ---

It'll make everyone happy! Okay, okay!

**[02:59]** ---

Well... if there are no other  
candidates or proposals...

**[03:04]** ---

Great! I'll do my very best.

**[03:07]** ---

Thanks so much, everyone!

**[03:13]** ---

This one's so cute.

**[03:14]** ---

I love it.

**[03:18]** ---

Mimi-san, you're amazing.

**[03:20]** ---

Huh? How come?

**[03:22]** ---

A 1st year volunteering,  
doing and saying as you please.

**[03:26]** ---

I can't do any of that.

**[03:29]** ---

How come? You should!

**[03:31]** ---

Most girls can't.

**[03:33]** ---

Why?

**[03:36]** ---

Well...

**[03:38]** ---

Honestly I don't like holding myself back  
for the sake of others.

**[03:43]** ---

Being quiet in front of people  
means you're just complaining later.

**[03:46]** ---

I detest it.

**[03:48]** ---

When people have something to say  
they should just speak up.

**[03:51]** ---

Hey, how about this one?

**[03:54]** ---

Is it a belly warmer?

**[03:55]** ---

It's a skirt!

**[03:57]** ---

Meimei, try it on!

**[03:59]** ---

No! I mean, I...

**[04:02]** ---

It's too short.

**[04:04]** ---

That's the best part.

**[04:07]** ---

I found Mimi!

**[04:08]** ---

I found Mei!

**[04:11]** ---

Mei-chan, why...?

**[04:13]** ---

Palmon, you're late.

**[04:15]** ---

We made a date to meet here  
'cause they wanted to eat french fries.

**[04:19]** ---

Costume's perfect, no?

**[04:20]** ---

I'm a *edo*-girl!

**[04:22]** ---

Fries! Fries!

**[04:24]** ---

Mei-chan, don't act spoiled!

**[04:32]** ---

What are you drawing?

**[04:33]** ---

Costumes for the cafe.

**[04:35]** ---

There's no budget, so we have to  
make them ourselves.

**[04:39]** ---

Are they worms?

**[04:40]** ---

It's the cafe outfit!

**[04:41]** ---

I'm sorry!

**[04:42]** ---

Mei!

**[04:44]** ---

It'll be okay.

**[04:44]** ---

The early bird sits on the worm.

**[04:47]** ---

"*THE EARLY BIRD SITS ON THE WORM*"

**[04:48]** ---

Sits on?

**[04:50]** ---

You want to make something like  
what we just looked at, right?

**[04:55]** ---

Yeah.

**[04:58]** ---

Something like...

**[05:01]** ---

...this?

**[05:03]** ---

Whoa! A genius in our midst!

**[05:06]** ---

Yes, that's it, exactly it!

**[05:08]** ---

You're incredible, Meimei. Thanks!

**[05:11]** ---

Hug me too!

**[05:13]** ---

Me too!

**[05:20]** ---

What's going on?

**[05:23]** ---

From Koshiro-kun.

**[05:25]** ---

The Infected Digimon has appeared!

**[05:27]** ---

W... what should we do?

**[05:28]** ---

It seems they appeared close by.

Let's go, Palmon!

**[05:31]** ---

Okay.

**[05:32]** ---

Yes...

**[05:35]** ---

Mei-chan...

**[05:37]** ---

We're going too, right?

**[05:39]** ---

Hurry up, you two!

**[05:44]** ---

I saw the email! I'm on my way!

**[05:47]** ---

*I leave it to you guys.*

*Agumon is waiting in the server.*

**[05:49]** ---

*"From: Koshiro Izumi"*

*"The Infected Digimon in Odaiba"*

**[05:51]** ---

*Find a nearby monitor you can use.*

**[05:54]** ---

*Taichi-san, Mimi-san and Meiko-san  
are on their way.*

**[05:57]** ---

*Koshiro*

**[06:07]** ---

*Witnesses reported a mysterious space  
in the sky, like a distortion,*

**[06:10]** ---

*out of which appeared unidentified creatures.*

**[06:13]** ---

*Access to the area has been restricted.*

**[06:15]** ---

*Awful, those unrecognizable things again.*

**[06:19]** ---

*What are they? This is scary.*

**[06:22]** ---

*Mimi.*

**[06:23]** ---

*It's okay.*

**[06:27]** ---

*What was that?*

**[06:29]** ---

*Let's go see!*

**[06:57]** ---

*Orgemon?*

**[07:01]** ---

*It's infected!*

**[07:06]** ---

*Mimi, watch out!*

**[07:18]** ---

*Mei-chan! Come this way!*

**[07:33]** ---

*Mei!*

**[07:37]** ---

*Mei-chan.*

**[07:39]** ---

*Mei.*

**[07:40]** ---

*Mei-chan, thanks.*

**[07:41]** ---

*- Thanks.*

- Thanks.

**[07:47]** ---

Koshiro-kun. It's Orgemon!

**[07:49]** ---

*I saw from here.*

**[07:51]** ---

*Taichi and the others will be there soon, so just hold tight.*

**[07:55]** ---

What? Hold tight?!

**[08:02]** ---

Leave it to me.

**[08:03]** ---

*What? Mimi-san?*

**[08:05]** ---

Later now.

**[08:05]** ---

Mimi, you plan to fight Orgemon?

**[08:08]** ---

No, just push it back into the distortion.

**[08:11]** ---

Even infected, it's still Orgemon, right?

**[08:14]** ---

Right!

**[08:15]** ---

But he told us to hold tight...

**[08:18]** ---

It'll be fine.

**[08:20]** ---

And the live broadcast means lots of people are watching.

**[08:24]** ---

We'll make it perfectly clear there are good Digimons too.

**[08:28]** ---

Mimi-san!

**[08:30]** ---

Orgemon!

**[08:36]** ---

I'm sorry. I promise it won't hurt.

**[08:53]** ---

Palmon evolution!

**[09:16]** ---

Togemon!

**[09:27]** ---

*"From: Hikari Yagami"*

"I'm on my way too."

**[09:31]** ---

"From: Takeru Takaishi"

"Please send the Digimons, Koshiro-san."

**[09:34]** ---

"From: Koshiro Izumi"

"Sub: Joe-san"

**[09:35]** ---

"Where are you?"

**[09:41]** ---

Hello?

**[09:43]** ---

Joe? I just heard from Koshiro.

**[09:47]** ---

He says everyone's going to Odaiba.

**[09:49]** ---

Yeah, I heard.

**[09:51]** ---

I said you were at prep school.

**[09:54]** ---

But if you're going to go to Odaiba,  
I'm right behind you!

**[09:59]** ---

Sorry. I'm busy.

**[10:07]** ---

"Let's do our best on the next test."

**[10:11]** ---

"We got to buckle down."

**[10:32]** ---

As you can see,

**[10:33]** ---

the two unidentified creatures  
that appeared in Odaiba...

**[10:36]** ---

...are fiercely battling each other.

**[10:41]** ---

Don't miss anything, cameras!

**[10:44]** ---

Now, Togemon!

**[10:48]** ---

Needle Spray!

**[11:07]** ---

Taichi!

**[11:08]** ---

Yamato!

**[11:09]** ---

Wait, you guys came together?

**[11:14]** ---

Can't make it from here.

**[11:16]** ---

No. It's completely secured.

**[11:22]** ---

Togemon!

**[11:28]** ---

Togemon!

**[11:30]** ---

Mei-chan!

**[11:44]** ---

Mei-chan!

**[11:54]** ---

Leomon?

**[12:11]** ---

Palmon!

**[12:12]** ---

Stay strong, Palmon!

**[12:14]** ---

Mei-chan...

**[12:21]** ---

I'm sorry...

**[12:23]** ---

It wasn't you guys.

That helicopter got too close.

**[12:26]** ---

It's not Meimei's fault.

**[12:28]** ---

I said to do it.

**[12:30]** ---

Didn't I tell you to hold tight?

**[12:32]** ---

I'm sick of Palmon and the others being criticized.

**[12:35]** ---

Aren't you too?

**[12:37]** ---

Yes, but...

**[12:39]** ---

So you acted out of good intentions.

**[12:42]** ---

Now look at the result.

**[12:44]** ---

It's a very serious and delicate problem.

**[12:47]** ---

Mimi-san, you have...

**[12:50]** ---

...a very egocentric side.

**[12:56]** ---

Mimi...

**[12:59]** ---

That was uncalled for.

**[13:03]** ---

I'm going home.

**[13:05]** ---

Mimi-chan!

**[13:07]** ---

Mimi-san!

**[13:08]** ---

No, wait!

**[13:10]** ---

Leave her alone for a while.

**[13:14]** ---

What happened to Joe?

**[13:15]** ---

I texted him.

**[13:17]** ---

I couldn't get him on the phone.

**[13:19]** ---

All this going on, and still  
studying is more important?

**[13:24]** ---

Lay off.

**[13:25]** ---

No question, Joe might be very logical  
and overly cautious about everything,

**[13:30]** ---

but he also used to know what's important  
and what we should do.

**[13:34]** ---

And yet...

**[13:35]** ---

I said, lay off.

**[13:39]** ---

I'm sure Joe knew he should have come.

**[13:43]** ---

Even so he must have been unable to.

**[13:48]** ---

I know that.

**[13:51]** ---

Hey Joe, sure we don't have to go?

I hear everyone else is there.

**[13:57]** ---

I know what would happen if I went.

**[14:01]** ---

I'd be berated for not going.

**[14:04]** ---

Then someone would take my side.

**[14:08]** ---

And I'd be left unable...

**[14:11]** ---

...to say anything.

**[14:27]** ---

*As you can see, we were attacked by the  
unidentified creatures,*

**[14:27]** ---

*"Unidentified Creatures Return to Odaiba:  
Helicopter Crash All the Details"*

**[14:31]** ---

*"Unidentified Creatures'  
Witnessed in this Incident"*

**[14:31]** ---

*crashing our helicopter.*

**[14:37]** ---

Mimi?

**[14:45]** ---

What a mess.

**[14:46]** ---

Apparently this calamity  
has closed Joe's school as well.

**[14:50]** ---

How is Joe these days?

**[14:52]** ---

Well, despite all his studying...

**[14:55]** ---

I see. I want him to try his best.

**[15:03]** ---

Th... Thank you very much.

**[15:06]** ---

I think you guys did great, Meiko.

**[15:10]** ---

Yeah! And without any help!

**[15:15]** ---

Please come in.

**[15:17]** ---

Taichi?

**[15:21]** ---

Leomon?

**[15:22]** ---

Why?

**[15:23]** ---

He said he has something to tell us.

**[15:27]** ---

There are mutations  
occurring in the Digital World.

**[15:30]** ---

I came to tell you about them.

**[15:33]** ---

We first realized it when Orgemon  
started acting strange.

**[15:37]** ---

The cause is unknown.

**[15:39]** ---

But apparently there are the Digimons  
acting the same strange way.

**[15:43]** ---

Yes. We call them "Infected Digimons."

**[15:47]** ---

Is one of those mutations  
the distortions in space,

**[15:50]** ---

that's connecting the Digital World  
and our world?

**[15:54]** ---

Indeed. It is how I came here.

**[15:58]** ---

I had my eye on Orgemon to keep him  
in check but I was too late.

**[16:02]** ---

You don't seem infected. Why?

**[16:05]** ---

I don't know.

**[16:07]** ---

I remember, though, that  
when Orgemon was infected,

**[16:12]** ---

it was like something within  
him became deranged.

**[16:16]** ---

May I ask you something?

**[16:19]** ---

Which came first in the Digital  
World, the distortions or...

**[16:24]** ---

...the Infected Digimons?

**[16:26]** ---

First came the infection.

**[16:29]** ---

I thought the distortions caused it all,  
but could the opposite perhaps be true?

**[16:36]** ---

There could be something else  
causing the infection.

**[16:40]** ---

For example, data or some program.

**[16:44]** ---

Or some kind of creature.

**[16:46]** ---

If the distortions too were a phenomenon  
born from infection, it would add up.

**[16:51]** ---

What a scary conversation.

**[16:53]** ---

What if we get infected too?

**[16:55]** ---

Should we put on bug repellent?

**[16:57]** ---

Will it really work?

**[16:59]** ---

What about sun block?

**[17:01]** ---

Maybe we should put on surgical masks.

**[17:03]** ---

Roger, *senpai*.

**[17:05]** ---

Don't worry. You're safe as long as  
you're in the server in this room.

**[17:09]** ---

It's kept as a stand alone ordinarily.

**[17:12]** ---

But when connecting to the outside,

**[17:14]** ---

it has a robust anti-intruder system of  
my own design with threefold security.

**[17:18]** ---

And you need my personal authentication.

**[17:23]** ---

If the infection has an origin...

**[17:26]** ---

Ring any bells?

**[17:48]** ---

Hey, I heard that girl was on TV.

**[17:51]** ---

No way.

**[17:53]** ---

You mean... The news about  
the helicopter in Odaiba?

**[17:57]** ---

I saw it too!

**[18:02]** ---

Say it to my face.

**[18:12]** ---

Are you alright? That was really loud.

**[18:15]** ---

I'm okay.

**[18:17]** ---

Careful! There're all kinds of dangerous  
things like needles and scissors.

**[18:21]** ---

Yeah...

**[18:22]** ---

I pricked myself everywhere  
while I was basting.

**[18:24]** ---

Good thing I came to help you.

**[18:27]** ---

Where's Mimi-chan?

**[18:39]** ---

Tachikawa-san, have a minute?

**[18:42]** ---

It's about this.

**[18:44]** ---

There's no way we'll do it.

**[18:46]** ---

Wear this kind of outfit to serve guests.

**[18:49]** ---

You never asked, just told us  
what to wear. We won't stand for it.

**[18:54]** ---

You're *jikochu*.

**[18:55]** ---

"*Jikochu*"?

**[18:57]** ---

You don't know? It means  
self-centered and annoying!

**[19:08]** ---

It's done!

**[19:11]** ---

It's so lovely!

**[19:13]** ---

If you want *kimono* scraps, there are tons  
in the back. Use whatever you want.

**[19:17]** ---

Thank you.

**[19:23]** ---

Mimi-san.

**[19:24]** ---

How was the meeting?

**[19:25]** ---

Mimi-san! Sora-san put the outfits together so beautifully!

**[19:29]** ---

If it's like this, I might even...

**[19:30]** ---

Sorry, we decided not to wear them.

**[19:35]** ---

I shouldn't have worked on the design.

**[19:38]** ---

Um... did something happen?

**[19:41]** ---

Not especially.

**[19:42]** ---

But we already made...

**[19:44]** ---

I'm telling you to forget them!

**[19:50]** ---

I'm sorry.

**[19:52]** ---

- Mimi-san!

- Mimi-chan!

**[20:10]** ---

Joe *senpai*...

**[20:19]** ---

Are you skipping prep school?

**[20:24]** ---

Is that okay, even with your exams?

**[20:27]** ---

What about you?

**[20:28]** ---

Aren't you busy preparing for the school festival?

**[20:39]** ---

Mimi-san and... Joe *senpai*?

**[20:44]** ---

Am I *jikochu*?

**[20:48]** ---

Well...

**[20:49]** ---

You don't refute it.

**[20:51]** ---

Sorry.

**[20:53]** ---

It's fine.

**[20:54]** ---

I did know on some level.

**[20:58]** ---

These past couple days

I was made painfully aware.

**[21:03]** ---

When something feels right  
or I think something is good,

**[21:07]** ---

I act like it's good  
for everyone else too.

**[21:13]** ---

But ultimately... I'm not  
seeing those around me.

**[21:20]** ---

It ends up making them feel bad.

**[21:24]** ---

I hurt Palmon too.

**[21:28]** ---

I even lost my temper with Meimei.

**[21:32]** ---

I'm sick of myself.

**[21:34]** ---

If you're doing something,  
*jikochu* is still better.

**[21:39]** ---

I'm disgusted with myself.

**[21:42]** ---

I'm a worthless coward.

**[21:44]** ---

Joe *senpai*...

**[21:46]** ---

Why is it us, again, that has  
to take care of things?

**[21:50]** ---

Because we're the DigiDestined?

**[21:53]** ---

Why is that destiny ours?

**[21:55]** ---

You still have that question, even now?

**[21:58]** ---

I know. I was over it.

**[22:01]** ---

But even though you get over it once,  
the same questions return.

**[22:14]** ---

How long must we be the DigiDestined?

**[22:19]** ---

There's so much I have to do  
at this point in my life.

**[22:24]** ---

In order to join society,  
to become an adult.

**[22:30]** ---

I have to choose my own way to adulthood,  
not to the DigiDestined.

**[22:34]** ---

That's why I've been studying.

**[22:37]** ---

And so you're skipping prep school?

**[22:40]** ---

You got me there.

**[22:42]** ---

I'm off to prep school.

**[22:44]** ---

Joe *senpai*.

**[22:45]** ---

It's better to be *jikochu*...

**[22:49]** ---

...than a coward.

**[23:04]** ---

Saying that you have to be an adult?

**[23:08]** ---

You coward!

**[23:28]** ---

*Something changed a bit inside the scenery*

**[23:28]** ---

*Sukoshi kawatta keshiki no naka de*

**[23:35]** ---

*I found a power that wasn't unique*

**[23:35]** ---

*tokubetsu ja nai tsuyosa wo shitta*

**[23:42]** ---

*A dream I saw somewhere*

*A voice I heard somewhere*

**[23:42]** ---

*ituska mita yume dokoka de kanjita koe*

**[23:49]** ---

*It's not a lie*

*I accepted it all*

**[23:49]** ---

*uso ja nai subete wo uketome konomama*

**[23:54]** ---

*Will go on this way, this way?*

**[23:54]** ---

*konomama tsuzuku no darou*

**[24:00]** ---

*Though I feel like going back*

**[24:00]** ---

*modoritai kimochi no mama de*

**[24:03]** ---

*Even though you cry or smile  
things might still not change*

**[24:03]** ---

*naitatte warattatte kowaranai koto ga aru*

**[24:09]** ---

*I'll join hands with those I trust  
and walk forward*

**[24:09]** ---

*dakedo shinjita te to te wo  
tsunaide aruiteku*

**[24:17]** ---

*We will be able to do anything  
in the flow of time*

**[24:17]** ---

*nandatte dekiru you ni nareru yo  
toki no naka de*

**[24:24]** ---

*That's why I join hands with those I trust  
and walk forward*

**[24:24]** ---

*dakara shinjita te to te wo  
tsunaide aruiteku*

**[24:31]** ---

*Oh Seven Try To Be Free*

**[24:31]** ---

*Oh Seven Try To Be Free*

**[24:38]** ---

*Oh Seven Try To Be Free*

**[24:38]** ---

*Oh Seven Try To Be Free*

**[24:46]** ---

**[24:48]** ---

---

Revision #1

Created 2026-02-04 23:58:21 UTC by whimsee

Updated 2026-02-04 23:58:21 UTC by whimsee